



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

University of Macerata (Italy)

and

Zhaoqing University (China)

The University of Macerata, hereinafter “UniMC”, with headquarters in Via Crescimbeni nn. 30/32, postcode 62100, Macerata, Italy, represented by its Rector, Prof. Francesco Adornato, and the Zhaoqing University, hereinafter “Zhaoqing University”, with headquarters at Duanzhou District, Zhaoqing 526061, Guangdong, People’s Republic of China represented by its Vice President Wu Yechun, agree to establish this Memorandum of Understanding according to the following terms.

Article I – Relevance of the strategy

UniMC and the Zhaoqing University agree that this Memorandum is part of the strategic mission on internationalization strategies for the two parties as well as of the institutional aim of the academic institutions involved.

Moreover, the Parties believe that this agreement is of great significance in terms of academic, cultural and symbolic values for both Institutions. UniMC (Italy) has a long tradition of studies and cooperation initiatives with Chinese Universities and institutions, also thanks to the presence of the Confucius Institute and the China Center as institutional academic bodies of the University. Zhaoqing is the first Chinese mainland city where Father Matteo Ricci settled and there is a great attention to the academic, social and cultural context in Macerata at institutional level.

Article II - Object

Purpose of the Memorandum is the joint academic international cooperation through one or more of the following activities in a spirit of friendship and mutual understanding without financial burden on parties:

- promoting academic exchange and cooperation for scientific research, sharing innovative, technological and socio-economic contents and objectives, exchanging experiences related to educational and didactic systems in areas of common interest and participating reciprocally in national and international academic events as seminars and meetings;
- enhancing the individual mobility of professors, researchers, students, PhD students and administrative staff for the benefit of international teaching, study and the exchange of know-how and best practices;
- strengthening the internationalization processes related to teaching, research and the third mission by fostering active scientific and educational cooperation, also by sharing bibliographic resources and academic projects of particular complexity and interest.

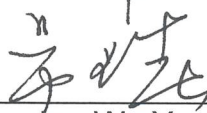
Article III - Implementation

this Memorandum shall not be compromised by the notice and shall be normally concluded.

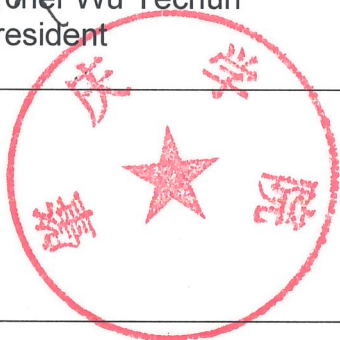
This memorandum is drafted in one version in English, being legally binding. Each party shall keep one original copy.

Zhaoqing University (CHINA)

Date 2019.10.30



Researcher Wu Yechun
Vice President

Stamp:



University of Macerata (ITALY)

Date 04 AGO. 2020


Prof. Francesco Adornato
Rector

Stamp:





意大利马切拉塔大学与中国肇庆学院

谅解备忘录

马切拉塔大学(地址:意大利马切拉塔市 Via Crescimbeni nn. 30-32 号, 邮编: 62100)代表, 校长 Francesco Adornato 教授, 与肇庆学院(地址:中国广东省肇庆市端州区肇庆大道, 邮编: 526061)代表, 副院长吴业春研究员, 同意根据以下条款制定本谅解备忘录。

一、战略背景

马切拉塔大学和肇庆学院一致认为, 本备忘录是双方国际化战略任务的一部分, 也是所涉及学术机构的制度目标。

此外, 双方认为这一协议对两所高校对学术、文化和象征价值方面具有重要意义。马切拉塔大学历史悠久, 而且一直有与中国高校和学术机构合作意向, 这得益于马切拉塔大学的两个下设机构, 孔子学院和中国中心。肇庆市是利玛窦进入中国大陆后定居的第一个城市, 从制度层面上说, 马切拉塔对这里的学术、社会和文化背景非常关注。

二、目的

签订备忘录的目的是本着友好和相互理解的精神, 在不会对双方造成经济负担的情况下, 通过以下一项或多项活动, 开展国际联合学术合作:

- 促进科学研究的学术交流与合作, 分享创新、技术和社会经济的内容和目标, 在双方感兴趣的领域就教育和教学系统进行经验交流, 并相互参加对方的国内及国际学术活动, 如研讨会和会议等;
- 加强两校教授、研究人员、学生、博士生和行政人员的交换交流, 以促进国际教学、学习以及专业指示和最佳实践的交流;
- 通过促进双方活跃的科学和教育合作, 同时分享书目资源和双方都感兴趣的复杂学术项目, 加强教学、研究等领域的国际化进程。

三、实施

如前一部分内容的实施需要双方之间达成协议或需要提供财务资源, 则双方应制定具体项目和工作计划, 并在与本备忘录相关的相应附录中正式明确, 签订具体合作协议。

四、协调和监测

为协调和监督达成共识的活动, 双方应各指定一名代表作为协调员。马切拉塔大学任命 Francesca Spigarelli 教授为本校协调员, 肇庆学院任命国际合作与交流处处长钟伙彬为本校协调员。

协调员应定期监督本备忘录的实施成果, 并向各自的高校报告。

五、知识产权

关于在本备忘录框架内完成的活动所产生的知识产权, 如该项知识产权属于其中一方的研究成果, 则知识产权归属该高校和/或作者个人; 如该项知识产权是双方共同主导的结

果，则知识产权归属两所高校和/或成果的共同作者。出版物应提及知识产权归属。对于可能产生经济效益的活动，双方应根据各自规定共同安排财产权利及权利保护。

六、高校标识的使用

在下列条件下，双方可以在进行谅解备忘录相关活动和编写有关文件时使用相应的机构标识：

- a) 任何一方均未被授权使用另一方的名称和标识进行宣传和营销，但可以在真实描述双方合作时使用另一方的名称。
- b) 学校标识的使用限于谅解备忘录的内容和期限范围内。
- c) 标识的使用不得以任何方式损害双方良好的名称，形象，礼仪，声誉；
- d) 任何一方将不受另一方因使用本校标识而引发的任何问题或冠以的头衔的影响，也不受任何因使用其名称进行诋毁或虚假陈述行为的影响。

七、争议处理

双方应承诺通过谈判解决与本备忘录的解释或实施相关的任何争议。。当无法达成解决争议的共识时，应将争议提交三人仲裁小组，而这一小组的裁定是不可上诉的。双方应各任命一人进入三人仲裁小组，这两位学校的代表共同任命第三名成员，该名成员担任仲裁小组组长。

八、生效和条款

本备忘录自以下的最新签字日起生效，并在该日期后5年内有效，除非任何一方发出书面取消通知。通知将在另一方收到之日起3个月后生效。尽管如此，本备忘录框架内正在进行的活动不应因通知而妥协，通常应予以结束。


本备忘录仅采用英文起草，具有法律约束力。各方应保留一份正本。


中国肇庆学院

意大利马切拉塔大学

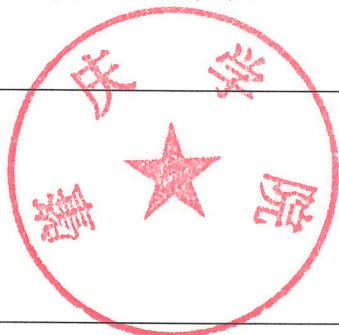
日期 2019.10.20

日期 04 AGO. 2020


副院长：吴业春 研究员


校长：Francesco Adornato 教授

公章：



公章：

